

Interfaith women's Prayers for Peace
صلاة النساء من مختلف الأديان من أجل السلام
תפילות נשים בין דתיות למען השלום

Rabbis for Human Rights, the Interfaith Human Rights Forum and Praying Together in Jerusalem

حاخامات من اجل حقوق الإنسان ومنتدى الأديان لحقوق الإنسان ونصلي معاً في القدس
קול רבני לזכויות אדם, הפורום הבין דתי לזכויות אדם ומתפללים ביחד בירושלים

Dieu de Miséricorde,	إله الرحمة،
nous te louons et nous te bénissons	نحمدك ونباركك
Toi, le Maître de l'Univers.	أنت، سيد الكون.
Tu nous as créés,	لقد خلقتنا،
Tu nous connais,	أنت تعرفنا،
Tu nous aimes,	أنت تحبنا،
Tu nous as donné la terre pour vivre à Ton image et à Ta ressemblance.	لقد أعطيتنا الأرض لنعيش على صورتك ومثالك.
Tu es la source de la Paix.	أنت مصدر السلام.
Nous Te présentons notre désir de Paix,	نقدم لك رغبتنا في السلام،
notre douleur face à la guerre, la haine, la violence,	ألمنا في مواجهة الحرب والكراهية
notre sentiment d'impuissance,	والعنف،
notre compassion avec tous ceux qui souffrent.	شعورنا بالعجز،
Nous Te présentons aussi les germes de violence qui se trouvent dans nos cœurs.	تعاطفنا مع كل من يعاني.
Nous croyons que tout est possible pour Toi.	نقدم لك أيضاً بذور العنف الموجودة في قلوبنا.
Nous nous abandonnons entre Tes mains avec tous ceux que nous aimons.	نؤمن أن كل شيء ممكن بالنسبة لك.
Nous Te disons : Que Ta Volonté soit faite.	نسلم أنفسنا بين يديك مع كل من نحب.
Car Toi seul, Tu es Bon,	نقول لك: لتكن مشيئتك.
Toi seul, Tu es Saint,	لأنك وحدك الصالح،
Toi seul, Tu es le Chemin, la Vérité et la Vie.	أنت وحدك القدوس،
Nous avons confiance en Toi	أنت وحدك الطريق والحق والحياة.
et nous Te rendons grâce pour toutes Tes Bénédiction.	نحن نثق بك
Amen.	ونشكرك على كل بركاتك.
	آمين.

את חמלתנו כלפי כל הסובלים.	אלוהי הרחמים,
אנו מציגים בפניך גם את זרעי האלימות שבלבנו.	אנו משבחים אותך ומברכים אותך
אנו מאמינים שהכל אפשרי עבורך.	אתה, אדון היקום.
אנו מפקירים עצמנו בידיך יחד עם כל אהובינו.	אתה בראת אותנו,
אנו אומרים לך: יהי רצונך.	אתה מכיר אותנו,
כי אתה לבדך טוב,	אתה אוהב אותנו,
אתה לבדך קדוש,	נתת לנו את האדמה לחיות בצלמך ובדמותך.
אתה לבדך הדרך, האמת והחיים.	אתה מקור השלום.
אנו בוטחים בך	אנו מציגים בפניך את רצוננו לשלום,
ומודים לך על כל ברכותיך.	את כאבנו נוכח המלחמה, השנאה, האלימות,
אמן.	את תחושת חוסר האונים שלנו,

God of Mercy,
we praise you and we bless you
You, the Master of the Universe.
You have created us,
You know us,
You love us,
You have given us the earth to live in Your
image and Your likeness.
You are the source of Peace.
We present to You our desire for Peace,
our pain in the face of war, hatred, violence,
our feeling of powerlessness,
our compassion for all those who suffer
We also present to You the seeds

of violence that are in our hearts.
We believe that everything is possible for
You.
We abandon ourselves into Your hands with
all those we love.
We say to You: May Your Will be done.
For You alone are Good,
You alone are Holy,
You alone are the Way, the Truth and the
Life.
We trust in You
and we thank You for all Your Blessings.
Amen

הריני מקבל/ת עלי את מצוות הבורא וההבט לרעה כמורה
אנא קבלת עלי דעא ללה אהב קריתך כנפסית

I accept the call to be a mentch, (a good guy) From the scriptures, from my heart
Do unto others as you'd want done unto yourself:
LOVE YOUR NEIGHBOR AS YOURSELF.

J'accepte le commandment, le commandment, de la du Createur, aime ton prochon, come
that meme, ton prochon come tua meme.

اللَّهُمَّ أَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِنَا، وَأَصْلِحْ ذَاتَ بَيْنِنَا، وَاهْدِنَا سُبُلَ السَّلَامِ، وَنَجِّنَا مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ، وَجَنِّبْنَا الْفَوَاحِشَ مَا
ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ، وَبَارِكْ لَنَا فِي أَسْمَاعِنَا، وَأَبْصَارِنَا، وَقُلُوبِنَا، وَأَرْوَاجِنَا، وَذُرِّيَّاتِنَا، وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ، وَاجْعَلْنَا شَاكِرِينَ لِنِعْمِكَ مُتْنِينَ بِهَا عَلَيْكَ، قَابِلِينَ لَهَا، وَأَتِمِّمَهَا عَلَيْنَا.

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ۚ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ
مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُورٌ عَلَى نُورٍ ۚ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ.
(النور: 35)

Allah is the Light of the heavens and the earth. His Light (in the Universe) may be likened to a
niche wherein is a lamp, and the lamp is in the crystal which shines in star-like brilliance. It is
lit from (the oil) of a blessed olive tree that is neither eastern nor western. (24:35)

אלהים אור השמים והארץ. משל אורו כמשקערת קיר תוכה מנורה. המנורה בזכוכית. הזכוכית כמו היא
כוכב מזהיר. ידליקו אותו מעץ מבורך, זית, לא ממזרח ולא ממערב, הנה יאיר שמנו, ולו לא תגע בו אש, אור
על אור. ונחה אלהים לאורו את אנש ונפץ. ומשל אלהים את המשלים לבני אדם, ואלהים יודע כל
(סורת האור, פסוק 35)

God, you power of life. We ask you for a community and a spirit that supports us as different denominations and religions. Today we entrust you with what we cannot handle alone. We see the fear, the violence and the speechlessness that prevails in many places. We notice that so many people are tired and helpless because they no longer know a way out. Empower us so that we realize: You are the strength that holds lives together. You want us as your creation to live in peace and you have placed this hope in each of us. May you always ignite the fire of love in us. Let us not give up when things get very difficult and keep sending your Spirit upon us. We pray for strength, we pray for hope and we pray for all those who are desperate. Keep reminding us that we are not alone. That there are others who hope and feel the same as we do. On this day, give us the strength to stand together and do what is right and helpful.

Give us the strength of words of peace, even when there is so much violence around us. Give us the confidence that your strength will prevail and be stronger than anything else. Let us make a new attempt every day to bring your love into the world and trust it. We ask you for the times when we are tired and lonely. Give us other people who remind us of your strength.

Amen

Pastor Ines Fischer

אלוהים, אתה הוא כוח החיים. אנו מבקשים ממך קהילה ורוח שתומכת בנו כזרמים ודתות שונות. היום אנחנו מפקידים בידיך את מה שאיננו יכולים להתמודד איתו לבד. אנו רואים את הפחד, האלימות וחוסר המילים השוררים במקומות רבים. אנו שמים לב שכל כך הרבה אנשים עייפים וחסרי אונים כי הם כבר לא מוצאים מוצא. העצם אותנו כך שנבין: אתה הכוח שמחזיק את החיים. אתה רוצה שאנחנו כברואיך נחיה בשלום, והצבת תקווה זו בכל אחד מאיתנו. מי יתן שתמיד תבעיר בנו את אש האהבה. שלא נתייאש כשהדברים נעשים מאוד קשים, והמשך לשלוח עלינו את רוחך. אנו מתפללים לכו, אנו מתפללים לתקווה ומתפללים עבור כל הנואשים. המשך להזכיר לנו שאיננו לבד. שיש אחרים שמקווים ומרגישים כמונו. ביום זה, תן לנו את הכוח לעמוד יחד ולעשות מה שנכון ומועיל.

תן לנו את הכוח של מילות שלום, גם כשיש כל כך הרבה אלימות סביבנו. תן לנו את הביטחון שעוצמתך תנצח ותהיה חזקה יותר מכל דבר אחר. תן לנו לנסות מחדש בכל יום להביא את האהבה שלך לעולם ולסמוך עליה. אנו זקוקים לך בזמנים בהם אנו עייפים ובודדים. תן לנו אנשים אחרים שיזכירו לנו את הכוח שלך.

אָמֵן

A prayer for Peace

God Alla Hashem
Strengthen the hands
of those who strive for peace in our region.
May they know and feel
that they are not alone,
behind them we all stand,
people of all faiths, ages, gender
who pray for peace and quiet in our land.
May all the hostages return to their homes.
We pray for the end
of this vicious blood cycle.
May this be a land of life
to all its inhabitants
from here and on.
And let us say: Amen.

Rabbi Shira Levin

תפילה לשלום

אבינו שבשמים
חזק את ידי אלו המקדמים שלום באיזורנו
טע בהם אמונה שהם לא לבד
ושמאחוריהם ניצבים אנשים נשים טף וזקנים
המייחלים לשקט ושלווה בארץ
ושהחטופות והחטופים ישוּבו לביתם/ן.
נתפלל להפסקת מעגל הדמים-
מי יתן ותהיה הארץ ארץ חיים ושלום
מעתה ועד עולם

הרבה שירה לוין

صلاة لاجل السلام

اللهم خذ بيد كل من يسعى لارساء السلام في منطقتنا
واغرس بهم الايمان فهم ليسوا وحدهم
بل يقف خلفهم رجال ونساء وشيوخ واطفال
يصلون من اجل الامل، السلام والسكينة في هذه
البلاد.
اللهم اعد المخطوفين لذويهم.
اللهم انا نُصلي من اجل وقف دائرة سفك الدماء.
اللهم انعم على هذه البلاد بالسلام،
واجعلها امنة مطمئنة الى الابد.

الحاخامة شيرا ليفين